LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS

IR

KROATIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS

SUSITARIMAS

DĖL

ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS ABIPUSĖS APSAUGOS

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Kroatijos Respublikos Vyriausybė (toliau – Šalys),

suvokdamos, kad norint veiksmingai bendradarbiauti politikos, ekonomikos, karinėje ir kitose srityse Šalims gali prireikti keistis įslaptinta informacija;

norėdamos sukurti įslaptintos informacijos, kuri parengiama arba kuria keičiamasi Šalims bendradarbiaujant, abipusės apsaugos taisykles,

susitarė:

1 straipsnis

Tikslas ir taikymo sritis

1. Šio Susitarimo tikslas – užtikrinti įslaptintos informacijos, kurią Šalys kartu parengia arba kuria keičiasi, apsaugą.

2. Šis Susitarimas taikomas visai su įslaptinta informacija susijusiai veiklai, sandoriams ar susitarimams, kuriuos Šalys vykdys ar sudarys ateityje.

3. Šio Susitarimo nuostatos taip pat taikomos įslaptintai informacijai, kurią Šalys parengė arba kuria apsikeitė bendradarbiaudamos iki šio Susitarimo įsigaliojimo.

2 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame Susitarime:

(1) **įslaptinta informacija** – informacija, neatsižvelgiant į jos formą, kuri pagal informaciją parengusios Šalies valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus yra įslaptinta ir turi būti atitinkamai saugoma;

(2) **būtina žinoti** – būtinybė susipažinti su įslaptinta informacija pagal tarnybines pareigas ir (arba) konkrečiai tarnybinei užduočiai vykdyti;

(3) **saugumo pažeidimas** – netinkamas įslaptintos informacijos panaudojimas, neteisėtas pasisavinimas ar neteisėtas atskleidimas, pakeitimas, sugadinimas ar sunaikinimas arba koks nors kitas veikimas arba neveikimas, prieštaraujantis Šalies valstybėje galiojantiems

įstatymams ir kitiems teisės aktams, dėl kurio gali būti pažeistas informacijos slaptumas, vientisumas ar prieinamumas;

(4) **slaptumo žyma** – pagal Šalies valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus įslaptintai informacijai suteikiama žyma, kuria nurodomas jos įslaptinimo lygis pagal įslaptintos informacijos svarbą, teisės susipažinti su ja apribojimo lygis ir atitinkamas apsaugos lygis;

(5) **informaciją parengusi Šalis** – Šalis, įskaitant kiekvieną subjektą, kuris pagal Šalies valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus pateikia įslaptintą informaciją;

(6) **informaciją gaunanti Šalis** – Šalis, įskaitant kiekvieną subjektą, kuriam perduodama informaciją parengusios Šalies įslaptinta informacija;

(7) **nacionalinė saugumo institucija** – nacionalinė institucija, kuri pagal Šalies valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus atsako už šio Susitarimo įgyvendinimo priežiūrą ir įslaptintos informacijos, kuri parengta arba kuria keičiamasi pagal šį Susitarimą, apsaugos kontrolę;

(8) **kompetentinga institucija** – nacionalinė institucija, kuri pagal Šalies valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus yra atsakinga už įslaptintos informacijos apsaugą nurodytose srityse;

(9) **rangovas** – fizinis ar juridinis asmuo ar jo padalinys, turintis teisę sudaryti įslaptintus sandorius;

(10) **įslaptintas sandoris** – susitarimas tarp dviejų ar daugiau rangovų, į kurį įtraukta įslaptinta informacija arba kurio įgyvendinimas susijęs su įslaptintos informacijos sukūrimu arba apsikeitimu tokia informacija;

(11) **asmens patikimumo pažymėjimas** – pagal Šalies valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus kompetentingos institucijos priimtas sprendimas, kuriuo patvirtinamas fizinio asmens patikimumas susipažinti su tam tikro slaptumo lygio informacija;

(2) **įmonės patikimumo pažymėjimas** – pagal Šalies valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus kompetentingos institucijos priimtas sprendimas, kuriuo patvirtinama, kad juridinis ar fizinis asmuo atitinka sąlygas susipažinti ir dirbti su tam tikro slaptumo lygio informacija;

(13) **trečioji šalis** – valstybė arba tarptautinė organizacija, kuri nėra šio Susitarimo Šalis.

3 straipsnis

Slaptumo žymos

1. Šalys susitaria, kad toliau nurodytos slaptumo žymos atitinka viena kitą ir slaptumo žymas, nurodytas atitinkamoje valstybėje galiojančiuose įstatymuose ir kituose teisės aktuose.

Lietuvos Respublikoje	Kroatijos Respublikoje	Atitikmuo anglų kalba
VISIŠKAI SLAPTAI	VRLO TAJNO	TOP SECRET

SLAPTAI	TAJNO	SECRET
KONFIDENCIALIAI	POVJERLJIVO	CONFIDENTIAL
RIBOTO NAUDOJIMO	OGRANIČENO	RESTRICTED

2. Informaciją gaunanti Šalis gali naudoti papildomas žymas, nurodančias specialius įslaptintos informacijos naudojimo apribojimus. Nacionalinės saugumo institucijos informuoja viena kitą apie tokias papildomas žymas.

4 straipsnis

Nacionalinės saugumo institucijos

1. Šalių nacionalinės saugumo institucijos yra šios:

Lietuvos Respublikos:

- Lietuvos Respublikos paslapčių apsaugos koordinavimo komisija;

Kroatijos Respublikos:

- Nacionalinės saugumo tarybos biuras.

2. Šalys diplomatiniais kanalais praneša viena kitai apie nacionalinių saugumo institucijų pasikeitimus. Toks pranešimas nelaikomas šio Susitarimo pakeitimu pagal 14 straipsnio 2 dalį.

3. Nacionalinės saugumo institucijos praneša viena kitai apie jų valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus, kuriais reglamentuojama įslaptintos informacijos apsauga, ir apie visus tokių įstatymų ir kitų teisės aktų pasikeitimus, turinčius reikšmės įslaptintos informacijos, kuri parengta ar kuria apsikeista pagal šį Susitarimą, apsaugai.

4. Siekdamos panašių saugumo standartų ir stengdamosi juos palaikyti, nacionalinės saugumo institucijos gali teikti viena kitai informaciją apie atitinkamos Šalies įslaptintos informacijos apsaugai taikomus saugumo standartus, procedūras ir praktiką.

5. Nacionalinės saugumo institucijos praneša viena kitai apie kompetentingas institucijas.

6. Nacionalinės saugumo institucijos / kompetentingos institucijos pagal jų valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus gali sudaryti su šiuo Susitarimu susijusius įgyvendinimo susitarimus.

5 straipsnis

Įslaptintos informacijos apsaugos priemonės

1. Vadovaudamosi jų valstybėje galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais, Šalys imasi visų reikiamų priemonių, kad būtų apsaugota įslaptinta informacija, kuria keičiamasi arba kuri parengiama pagal šį Susitarimą. Tokiai įslaptintai informacijai turi būti užtikrinamas toks pat apsaugos lygis, koks yra suteikiamas nacionalinei atitinkama slaptumo žyma pažymėtai įslaptintai informacijai, kaip nurodyta šio Susitarimo 3 straipsnyje.

2. Informaciją parengusi Šalis raštu praneša informaciją gaunančiai Šaliai apie visus perduotos įslaptintos informacijos slaptumo žymos pasikeitimus, siekdama, kad būtų taikomos atitinkamos apsaugos priemonės.

3. Teisė susipažinti su įslaptinta informacija suteikiama tik tiems asmenims, kurie turi teisę susipažinti su atitinkamo slaptumo lygio informacija pagal Šalių valstybėse galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus ir atitinka principą „būtina žinoti“.

4. Pagal šį Susitarimą kiekviena Šalis pripažįsta kitos Šalies išduotus asmens ir įmonės patikimumo pažymėjimus.

5. Paprašytos ir pagal jų valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus kompetentingos institucijos gali padėti viena kitai atliekant patikimumo patvirtinimo procedūras.

6. Pagal šį Susitarimą nacionalinės saugumo institucijos nedelsdamos praneša viena kitai apie asmens ir įmonės patikimumo pažymėjimų panaikinimą arba slaptumo lygio pakeitimą.

7. Informaciją parengusios Šalies nacionalinės saugumo institucijos prašymu informaciją gaunančios Šalies nacionalinė saugumo institucija išduoda rašytinį patvirtinimą, kad fizinis asmuo turi asmens patikimumo pažymėjimą arba juridinis asmuo – įmonės patikimumo pažymėjimą.

8. Informaciją gaunanti Šalis įsipareigoja:

a) neatskleisti įslaptintos informacijos trečiajai šaliai be išankstinio rašytinio informaciją parengusios Šalies sutikimo, išduoto pagal jos valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus;

b) pažymėti gautą įslaptintą informaciją atitinkama slaptumo žyma, kaip nustatyta šio Susitarimo 3 straipsnyje;

c) neišslaptinti ir nesumažinti pateiktos įslaptintos informacijos slaptumo žymos be išankstinio rašytinio informaciją parengusios Šalies sutikimo;

d) naudoti įslaptintą informaciją tik tiems tikslams, kuriems ji buvo perduota.

9. Jei kurio nors kito Šalių sudaryto susitarimo nuostatos dėl keitimosi įslaptinta informacija ar jos apsaugos yra griežtesnės, taikomos to susitarimo nuostatos.

6 straipsnis

Įslaptintos informacijos perdavimas

1. Įslaptinta informacija perduodama per diplomatinius ar karinius kurjerius arba kitomis nacionalinių saugumo institucijų / kompetentingų institucijų pagal jų valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus iš anksto patvirtintomis priemonėmis.

2. Jei perduodama įslaptinta informacija pažymėta slaptumo žyma VISIŠKAI SLAPTAI / VRLO TAJNO / TOP SECRET arba SLAPTAI / TAJNO / SECRET, informaciją gaunanti Šalis raštu patvirtina jos gavimą. Kitos įslaptintos informacijos gavimas patvirtinamas to paprašius.

3. Informaciją parengusi Šalis informaciją gaunančiai Šaliai perduoda įslaptintą informaciją tinkamiausia naudoti forma.

4. Šalių saugumo ir žvalgybos įstaigos, vadovaudamosi Šalių valstybėse galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais, gali tiesiogiai keistis įslaptinta informacija.

7 straipsnis

Įslaptintos informacijos kopijavimas ir vertimas

1. Įslaptinta informacija, pažymėta slaptumo žyma SLAPTAI / TAJNO / SECRET arba aukštesne slaptumo žyma, verčiama ar dauginama tik išimtiniais atvejais gavus rašytinį informaciją parengusios Šalies sutikimą.

2. Kiekviena įslaptintos informacijos kopija ir vertimas pažymimas visomis originalo žymomis. Tokios įslaptintos informacijos kopijos ar vertimai saugomi taip pat kaip ir originalai. Kopijų ar vertimų daroma tik tiek, kiek reikia tarnybinėms reikmėms.

8 straipsnis

Įslaptintos informacijos naikinimas

1. Įslaptinta informacija, pripažinus, kad ji daugiau nebereikalinga, sunaikinama taip, kad jos – nei visos, nei dalies – nebūtų galima atkurti.

2. Įslaptinta informacija, žymima slaptumo žyma VISIŠKAI SLAPTAI / VRLO TAJNO / TOP SECRET, nenaikinama, išskyrus šio straipsnio 4 dalyje nurodytus atvejus. Tokia įslaptinta informacija grąžinama informaciją parengusiai Šaliai.

3. Informaciją apie įslaptintos informacijos, žymimos slaptumo žyma SLAPTAI / TAJNO / SECRET, sunaikinimą gaunanti Šalis praneša informaciją parengusiai Šaliai.

4. Kritinėmis aplinkybėmis, kai pagal šį Susitarimą parengtos ar perduotos įslaptintos informacijos neįmanoma apsaugoti ar grąžinti, įslaptinta informacija nedelsiant sunaikinama. Informaciją gaunanti Šalis apie sunaikinimą kuo skubiau praneša abiejų Šalių nacionalinėms saugumo institucijoms.

9 straipsnis

Įslaptinti sandoriai

1. Įslaptinti sandoriai sudaromi ir vykdomi laikantis Šalių valstybėse galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų.

2. Informaciją gaunančios Šalies nacionalinė saugumo institucija pareikalavus patvirtina, kad siūlomas rangovas turi atitinkamą asmens ar įmonės patikimumo pažymėjimą. Jei siūlomas rangovas neturi atitinkamo patikimumo pažymėjimo, informaciją parengusios Šalies nacionalinė saugumo institucija gali prašyti informaciją gaunančios Šalies nacionalinės saugumo institucijos išduoti atitinkamą patikimumo pažymėjimą.

3. Nacionalinė saugumo institucija, kurios valstybės teritorijoje bus vykdomas įslaptintas sandoris, prisiima atsakomybę už įslaptintos informacijos saugumo priemonių

nustatymą ir administravimą pagal tokius pat standartus ir reikalavimus, kokie taikomi jos pačios įslaptintų sandorių apsaugai.

4. Kiekvieno įslaptinto sandorio ar jo pagrindu sudaryto sandorio sudedamoji dalis yra saugumo priedas, kuriame informaciją parengusi Šalis nurodo, kokia įslaptinta informacija bus atskleista informaciją gaunančiai Šaliai, kokia slaptumo žyma priskirta tai informacijai ir rangovo įsipareigojimai saugoti įslaptintą informaciją. Saugumo priedo kopija siunčiama informaciją parengusios Šalies nacionalinei saugumo institucijai.

5. Rangovo įsipareigojimas saugoti įslaptintą informaciją pirmiausia reiškia pareigą:

a) įslaptintą informaciją atskleisti tik tiems asmenims, kurie turi teisę susipažinti su atitinkamo slaptumo lygio informacija pagal Šalių valstybėse galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus ir atitinka principą „būtina žinoti“;

b) perduoti įslaptintą informaciją šiame Susitarime numatytomis priemonėmis;

c) laikytis pranešimo apie galimus pakeitimus, susijusius su įslaptinta informacija, procedūrų;

d) su įslaptintu sandoriu susijusią įslaptintą informaciją naudoti tik su įslaptinto sandorio dalyku susijusiems tikslams;

e) griežtai laikytis šio Susitarimo nuostatų, susijusių su įslaptintos informacijos tvarkymu;

f) laiku pranešti rangovo nacionalinei saugumo institucijai apie visus įvykusius ar įtariamus saugumo pažeidimus, susijusius su įslaptintu sandoriu;

g) neatskleisti įslaptintos informacijos, susijusios su įslaptintu sandoriu, jokiam subjektui, kuris nėra įslaptinto sandorio šalis, be išankstinio rašytinio informaciją parengusios Šalies sutikimo.

6. Rangovai, ketinantys dalyvauti įslaptintuose sandoriuose, kurie susiję su informacija, pažymėta slaptumo žyma RIBOTO NAUDOJIMO / OGRANIČENO / RESTRICTED, neprivalo turėti patikimumo pažymėjimo. Į sandorius, susijusius su informacija, pažymėta slaptumo žyma RIBOTO NAUDOJIMO / OGRANIČENO / RESTRICTED, įtraukiamas atitinkamas straipsnis, kuriuo nustatomos minimalios priemonės, taikytinos tokios įslaptintos informacijos apsaugai. Reikalingas nacionalinės saugumo institucijos patvirtinimas, kad siūlomas rangovas atitinka nacionalinius reikalavimus, nustatytus įslaptintai informacijai, pažymėtai slaptumo žyma RIBOTO NAUDOJIMO / OGRANIČENO / RESTRICTED, tvarkyti.

7. Įslaptintam sandoriui pasitelktiems subrangovams taikomi tokie patys saugumo reikalavimai kaip ir rangovams.

10 straipsnis

Vizitai

1. Rengiant vizitus, kurių metu reikės susipažinti su informacija, pažymėta slaptumo žyma KONFIDENCIALIAI / POVJERLJIVO / CONFIDENTIAL ir aukštesnio lygio slaptumo žyma, būtina iš anksto gauti priimančiosios Šalies nacionalinės saugumo institucijos

leidimą atvykti. Leidimas išduodamas atvykstančios Šalies nacionalinės saugumo institucijos prašymo leisti atvykti pagrindu.

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytas prašymas pateikiamas ne vėliau kaip prieš 3 savaites iki vizito ir jame nurodoma:

a) atvykstančio asmens vardas ir pavardė, gimimo data ir vieta, pilietybė;

b) atvykstančio asmens paso numeris arba tapatybės kortelės numeris;

c) atvykstančio asmens pareigos ir organizacijos, kuriai jis atstovauja, pavadinimas;

d) atvykstančio asmens patikimumo pažymėjimo lygis;

e) vizito tikslas, siūloma darbo programa ir numatoma vizito data;

f) organizacijų ir objektų, kuriuose bus lankomasi, pavadinimai;

g) vizitų skaičius ir reikalaujamas laikotarpis;

h) kiti duomenys, dėl kurių susitaria nacionalinės saugumo institucijos.

3. Kiekviena Šalis pagal jos valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus užtikrina atvykstančių asmenų asmens duomenų apsaugą.

11 straipsnis

Saugumo pažeidimas

Įvykusio arba įtariamo saugumo pažeidimo atveju informaciją gaunančios Šalies nacionalinė saugumo institucija kuo skubiau praneša apie tai informaciją parengusios Šalies nacionalinei saugumo institucijai ir pagal informaciją gaunančios Šalies valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus inicijuoja atitinkamas procedūras, siekdama nustatyti saugumo pažeidimo aplinkybes. Informaciją parengusios Šalies nacionalinei saugumo institucijai pranešami šių procedūrų rezultatai.

12 straipsnis

Išlaidos

Kiekviena Šalis apmoka savo išlaidas, atsiradusias įgyvendinant šį Susitarimą.

13 straipsnis

Ginčų sprendimas

Visi ginčai, kylantys dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo, sprendžiami Šalių konsultacijomis ir derybomis.

14 straipsnis

Baigiamosios nuostatos

1. Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai gaunamas paskutinis pranešimas, kuriuo Šalys diplomatiniais kanalais praneša viena kitai, kad įvykdytos visos vidaus teisinės procedūros, būtinos šiam Susitarimui įsigalioti.

2. Šis Susitarimas gali būti keičiamas abipusiu rašytiniu Šalių sutarimu. Pakeitimai tampa sudedamąja šio Susitarimo dalimi. Padaryti pakeitimai įsigalioja šio straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka.

3. Šis Susitarimas sudaromas neapibrėžtam laikui. Kiekviena Šalis gali nutraukti šį Susitarimą apie tai raštu diplomatiniais kanalais pranešdama kitai Šaliai. Tokiu atveju Susitarimas nustoja galioti praėjus šešiems mėnesiams nuo pranešimo apie nutraukimą gavimo dienos.

4. Nutraukus šį Susitarimą, visa įslaptinta informacija, kuria buvo pasikeista pagal šį Susitarimą, toliau saugoma vadovaujantis šio Susitarimo nuostatomis ir grąžinama informaciją parengusiai Šaliai jos prašymu.

Pasirašyta dviem originaliais egzemplioriais lietuvių, kroatų ir anglų kalbomis, visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl aiškinimo, vadovaujamasi tekstu anglų kalba.

Vilnius, 2017 m. liepos 17 d.

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS VARDU

Zagrebas, 2017 m. liepos 27 d.

KROATIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS VARDU